



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE (QRK) - NR. 21/2018 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES NR. 05/2013 PËR NDËRMJETËSIMIN E KONTESTEVE NË FUSHËN E TË DREJTËS SË AUTORIT DHE TË DREJTAVE TË PËRAFËRTA NË MINISTRINË E KULTURËS RINISË DHE SPORTIT<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) - NO. 21/2018 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE REGULATION NO. 05/2013 ON MEDIATION OF DISPUTES IN THE FIELD OF COPYRIGHT AND REALATED RIGHTS IN THE MINISTRY OF CULTURE YOUTH AND SPORTS<sup>2</sup>**

**UREDBA (VRK) - BR. 21/2018 O DOPUNI I PROMEN E PRAVILNIKA BR.05/2013 O POSREDOVANJU U SPOROVIMA IZ OBLASTI AUTORSKIH I PRIBLIŽNIH PRAVA U MINISTARSTVU KULTURE OMLADINE I SPORTA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (QRK) nr. 21/2018 për ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores nr. 05/2013 për ndërmjetësimin e kontesteve në fushën e të drejtës së autorit dhe të drejtave të përfaqësuara në Ministrinë e Kulturës Rinisë dhe Sportit, është miratuar në mbledhjen e 73-të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr.04/73 me datë 30.10.2018.

<sup>2</sup> Regulation (GRK) no. 21/2018 on amending and supplementing the Regulation no. 05/2013 on mediation of disputes in the field of copyright and realated rights in the Ministry of Culture Youth and Sports, was approved in the 73-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 04/73 dt: 30.10.2018.

<sup>3</sup> Uredba (VRK) br. 21/2018 o dopuni i promen e pravilnika br.05/2013 o posredovanju u sporovima iz oblasti autorskih i približnih prava u Ministarstvu Kulture Omladine i Sporta, usvojenje na 73-sednici Vlade Republike Kosova, odlukom Br: 04/73 dt: 30.10.2018.

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 176, paragrafi 9, të Ligjit për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta (këtu e tutje referuar si “Ligji”), nenin 4, paragrafi 2 (2.2), të Rregullores Nr. 02/2011, për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe të Ministrive, dhe nenin 19, paragrafi 6 (6.2), të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës, Nr. 09/2011,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) - NR. 21/2018 PËR PLOTËSIMIN DHE NDRYSHIMIN E RREGULLORES NR.05/2013 PËR NDËRMJETËSIMIN E KONTESTEVE NË FUSHËN E DREJTAVE TË AUTORIT DHE TË DREJTAVE TË PËRAFËRTA NË MINISTRINË E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Ndryshim-plotësimi i Rregullores për Ndërmjetësimin e Kontesteve në Fushën e Drejtës së Autorit dhe të Drejtave të</p>	<p><b>Government of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 176, paragraph 9 of the Law on Copyright and Related Rights (hereinafter referred to as "the Law"), Article 4, paragraph 2 (2.2) of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, and Article 19, paragraph 6 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, no. 09/2011,</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION (GRK) - NO. 21/2018 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE REGULATION NO. 05/2013 ON MEDIATION OF DISPUTES IN THE FIELD OF COPYRIGHT AND RELATED RIGHTS IN THE MINISTRY OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The amendment and supplementation of Regulation on Mediation of Disputes in the Field of Copyright and Related Rights aims</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu članom 176 stav 9 Zakona o autorskom i srodnim pravima (u daljem tekstu: Zakon), član 4, stav 2 (2.2) Uredbe br. 02/2011 o područjima upravne odgovornosti kancelarije premijera i ministarstava, i člana 19, stav 6 (6.2) Poslovnika o radu Vlade Republike Kosovo, br. 09/2011,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBA (VRK) - BR. 21/2018 O DOPUNI I PROMEN E PRAVILNIKA BR.05/2013 O POSREDOVANJU U SPOROVIMA IZ OBLASTI AUTORSKIH I PRIBLIŽNIH PRAVA U MINISTARSTVU KULTURE, OMLADINE I SPORTA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Izmena i dopuna Uredbe o posredovanju sporova u oblasti autorskih i srodnih prava vrši se u cilju potpune harmonizacije sa</p>
---	--	--

<p>Përafërta bëhet me qëllim të harmonizimit të plotë me Ligjin Nr. 04/L -065, për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta, dhe Ligjin Nr. 05/L -047, për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-065, për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Nenit 3, paragrafit 2, të Rregullores i shtohet nënparagrafi 2.1 me përmbajtjen si në vijim:</p> <p>2.1. Marrëveshja për fillimin e procedurës për ndërmjetësim, në paragrafin 2 të kësaj Rregulloreje, bëhet me kërkesë të njëjës nga palët e përfshira në kontest. Nëse njëra palë i kërkon palës tjetër fillimin e procedurës së ndërmjetësimit sipas paragrafit 4 të nenit 167 të Ligjit Nr. 04/L-065, për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta, dhe kjo e fundit nuk i përgjigjet ftesës në afat prej pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga data e pranimit të kërkesës për ndërmjetësim, siç është paraparë me paragrafin 3 të nenit 8 të Ligjit Nr. 06/L-009, për Ndërmjetësim, konsiderohet si mospranim për fillimin e procedurës së ndërmjetësimit, dhe kjo nënkupton përfundim të fazës së ndërmjetësimit të paraparë me paragrafin 4 të nenit 167 të Ligjit Nr. 04/L-065, për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta.</p>	<p>at full harmonisation with Law no. 04/L-065, on Copyright and Related Rights, and Law no. 05/L -047, on Amending and Supplementing the Law no. 04/L-065, on Copyright and Related Rights.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>Article 3, paragraph 2, of the Regulation shall be added to subparagraph 2.1 with the following content:</p> <p>2.1. The agreement to initiate the mediation procedure in paragraph 2 of this Regulation is made at the request of one of the parties involved in the dispute. If one party requests the other party to initiate the mediation procedure under paragraph 4 of Article 167 of Law no. 04/L-065 on Copyright and Related Rights, and the latter does not respond to the invitation within fifteen (15) days from the date of receipt of the request for mediation, as provided for in paragraph 3 of Article 8 of the Law no. 06/L-009 on Mediation, shall be considered as refusal to initiate the mediation procedure, and this means termination of the mediation phase foreseen by paragraph 4 of Article 167 of Law no. 04/L-065, on Copyright and Related Rights.</p>	<p>Zakonom br. 04/L-065, o autorskim i srodnim pravima, i Zakonom br. 05/L -047 o izmeni i dopuni Zakona br. 04/L-065 o autorskim i srodnim pravima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Članu 3, stavu 2 Uredbe se dodaje podstavka 2.1 sa sledećim sadržajem:</p> <p>2.1. Sporazum o pokretanju postupka posredovanja u stavu 2 ove uredbe donosi se na zahtev jedne od strana uključenih u spor. Ako jedna stranka zahteva od druge stranke da pokrene postupak posredovanja prema stavu 4, člana 167 Zakona br.04/L-065 o autorskim i srodnim pravima, a ona ne odgovara na poziv u roku od petnaest (15) dana od prijema zahteva za posredovanje, kako je predviđeno u stavu 3 člana 8 Zakona br. 06/L-009 za posredovanje, smatra se odbijanjem pokretanja postupka posredovanja, a to znači završetak faze posredovanja predviđene stavom 4, člana 167 Zakona br. 04 / L-065 o autorskim i srodnim pravima.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Neni 7, paragrafi 2, i Rregullores riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>2. Propozimi i ndërmjetësuesit për zgjidhjen e kontestit konsiderohet i pranuar nëse asnjëra palë nuk ka shprehur kundërshtim brenda një periudhe tremujore nga dërgimi i propozimit për zgjidhjen e kontestit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>Article 7, paragraph 2, of the Regulation shall be reformulated with the text as follows:</p> <p>2. The mediator's proposal to resolve the dispute shall be deemed to have been accepted if neither party has objected within a period of three months from the submission of the dispute settlement proposal.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Član 7, stav 2 Uredbe je preformulisan sa sledećim tekstem:</p> <p>2. Predlog posrednika za rešavanje spora smatraće se prihvatljivim ako nijedna strana nije uložila prigovor u roku od tri meseca od podnošenja predloga za rešavanje spora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Pas neni 7 të Rregullores bazë shtohet neni 7A, me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>After Article 7 of the Basic Regulation, Article 7A is added, with the text as follows:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>Nakon člana 7 Osnovne uredbe dodaje se Član 7A, sa sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7A</b> <b>Kohëzgjatja e procedurës</b></p> <p>1. Palët duhet të arrijnë marrëveshje brenda nëntëdhjetë (90) ditësh nga dita e nënshkrimit të marrëveshjes mes palëve për të filluar procedurën e ndërmjetësimit.</p> <p>2. Nëse palët nuk mund të arrijnë marrëveshje në afatin e paraparë si në paragrafin 1 të këtij neni atëherë ato bashkërisht me ndërmjetësuesin mund të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7A</b> <b>Duration of the procedure</b></p> <p>1. The Parties shall reach an agreement within ninety (90) days from the day of signing the agreement between the parties to initiate the mediation procedure.</p> <p>2. If parties fail to reach an agreement within the deadline referred to in paragraph 1 of this Article, then they jointly with the mediator may sign an agreement for an</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7A</b> <b>Trajanje postupka</b></p> <p>1. Strane će postići sporazum u roku od devedeset (90) dana od dana potpisivanja sporazuma između strana da pokrenu postupak posredovanja.</p> <p>2. Ukoliko strane ne mogu postići sporazum u roku iz stava 1. ovog člana, oni zajedno sa posrednikom mogu potpisati ugovor za dodatni period od trideset (30)</p>

<p>nënshkruajnë marrëveshje për një afat shtesë prej tridhjetë (30) ditësh, me kusht që ndërmjetësuesi i çështjes kujdeset se një vazhdim i tillë i afatit nuk sjellë pasoja ligjore në humbjen e së drejtës ose fitimin e të drejtave për njërën palë me kalimin e kohës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Neni 8, nënparagrafi 1.4, i Rregullores bazë riformulohet si në vijim:</p> <p>1.4. Kalon afati i paraparë në nenin 7A të kësaj Rreguloreje.</p>	<p>additional period of thirty (30) days, provided that the mediator of the case ensures that such extension of the deadline shall not lead to legal consequences in losing or gaining rights for one party over time.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Article 8, sub-paragraph 1.4 of the basic Regulation shall be reformulated as follows:</p> <p>1.4. The deadline foreseen in article 7A of this Regulation has expired.</p>	<p>dana, pod uslovom da posrednik predmeta vodi računa o tome da nastavak takvog roka ne donosi pravne posledice u gubitku prava ili sticanju prava jedne stranke tokom vremena.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>Član 8, podstavka. 1.4. Osnovne uredbe biće preformulisan na sledeći način:</p> <p>1.4. Rok predviđen članom 7A ovog pravila je istekao.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: right;">07 nëntor 2018</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after its signature by the Prime Minister of the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;"><b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">07 November 2018</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane premijera Vlade Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: right;"><b>Premijer Republike Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">07 novembar 2018</p>
--	--	--